

再谈福州话的“做”字

梁玉璋

(福建师范大学文学院, 福建福州, 350007)

摘要: 福州话动词“做”出现频率很高, 作为动词素它具有相当于普通话诸多动词素的功能, 其词语结构也很有特色。本文补充语例并从意义、音变、结构等方面加以分析, 作为“福州话‘做’”字的结篇。

关键词: “做”; 意义; 音变; 结构

中图分类号: H07

文献标识码: A

文章编号: 1000-5285(2002)03-0117-03

本人曾在《福建师范大学学报》1991年第2期发表过《福州话‘做’字》。原文从“做”字与各种不同词类的词素结合的角度加以分析。福州话的“做”出现频率极高, 它作为动词素具有相当于普通话的诸多动词素的功能, 其词语的结构形式也很有特色。本文把这几年来继续收集到的语例, 从另一角度加以分析, 写成此续篇。

一、从意义方面分析

1、表示人物的社会职业或身分。(“做+x+其”)

略举几例。

做电其 tso⁵³tieŋ²¹³ŋi_注 电工

注: 轻声不标调, 下同

做涂其: tso⁴⁴t'u⁵³i 泥水匠

做工其: tso⁴⁴k'ɸyŋ⁴⁴ŋi 工人

做衣裳其: tso²¹i⁴⁴luoŋ⁵³ŋi 裁缝

做石其: tso⁴⁴suo²⁵i 石匠

做田其: tso⁴⁴ts'eŋ⁵³ŋi 农民

做数其: tso⁵³sou²¹³i 会计

做戏其: tso⁵³hie²¹³i 演员

做官其: tso⁴⁴kuaŋ⁴⁴ŋi 当官的

做生意其: tso²¹leŋ⁵³ŋe²¹³i 商人

做老妈其: tso²¹lau⁵³ma³¹i 为妻的

做外妈其: tso²¹ŋie⁵³ma³¹i 当外婆的

做囡其: tso⁵³kiaŋ³¹ŋi 当儿子的

做囡儿其: tso²¹kiaŋ²¹nie⁵³i 做儿女的

2、表庆祝或某种纪念性活动。略举数例。

做年节 tso²¹nieŋ²¹zai²⁵ 过年过节

做生日 tso²¹laŋ⁴⁴ni²⁵ 庆寿

做后九 tso²¹au⁵³au³¹ 过元月廿九日

做五月节 tso²¹ŋu²¹ŋuo²⁵tsai²²³ 过端午节

做七月半 tso²¹tsi²²¹ŋuo²⁵puan⁴⁴ 过鬼节

做清明 tso²¹ts'ieŋ⁴⁴miŋ⁵³ 过清明节

做满月 tso²¹muan²¹ŋuo²⁵ 庆分娩足月

二、从音变方面分析

福州话多音节词语在连读时原词素的声母、韵母、声调多数发生变化。这种音变符合固定音变规律的叫“条件音变”, 不符合固定规律的叫“特殊音变”。“做”字词语多属“条件音变”。以下“做”字结构形式相同的词语, 因音变不同意义也就不同了。^[1]

{ 做呆 tso²¹ŋai⁵³ 搞坏了

{ 做呆 tso⁴⁴ŋai⁵³ 耍赖

{ 做死 tso²¹si³¹ 弄死、干得多致死(是一不是食死)

{ 做死 tso⁵³li³¹ 拼死

{ 做字 tso²¹tsei²⁴² “做”这个字

{ 做字 tso⁵³tsei²⁴² 订契约

{ 做好 tso²¹ho³¹ 弄好

{ 做好 tso⁵³ho³¹ 发迹、造福

{ 做客 tso⁵³k'a²²³ 做客人

{ 做客 tso⁵³a²²³ 出嫁

收稿日期: 2001-12-25

作者简介: 梁玉璋(1929—), 女, 福建福州人, 福建师范大学文学院教授。

做底 tso⁵³te³¹ 作菜肴垫底的配料、作底层
 做底 tso⁵³le³¹ 包揽了
 做哥哥 tso²¹ko⁴⁴ko⁴⁴ 为人兄
 做哥哥 tso⁴⁴ko³¹ko⁴⁴ 当大拿
 做依嫂 tso²¹i⁵³so³¹ 当嫂子
 做依嫂 tso²¹i⁵³lo³¹ 当女佣
 做蜀下 tso²¹so²¹a²⁴² 搞一下
 做蜀下 tso⁵³lo²¹a²⁴² 一下子
 做新妇 tso²¹siŋ⁵³mou²⁴² 为媳
 做新妇 tso²¹liŋ⁵³mou²⁴² 出嫁

无毛做 mo²¹no²³tso²¹³ 没东西作
 无毛做 mo²¹no²³ʒo²¹³ 没工作干、没作为
 无依做 mo²¹nɸyŋ⁵³ʒo²¹³ 没有人来干
 无依做 mo²¹nɸyŋ²¹ʒo²¹³ 没人会这么干
 会做 a²⁴²tso²¹³ 会干
 会做 e⁵³ʒo²¹³ 很会干
 会做 e²³tso²¹³ 干吗? (~ 这式——干吗这样)

三、从结构方面分析

1、做 x 式:

① 二音节

做剧 tso⁴⁴k'yo⁷⁵ 演剧
 做对 tso⁵³tɔy²¹³ 成对头、对对子
 做雨 tso⁵³y²¹ 连着下雨
 做纸 tso⁵³tsai³¹ 造纸
 做反 tso⁵³huan³¹ 造反
 做钱 tso⁴⁴tsien⁵³ 用钱来赌
 做色 tso⁵³sai⁷²³ 上色
 做吓 tso⁵³hia⁷²³ 威协
 做烘 tso⁵³ɔyŋ²⁴² 帮旺
 做药 tso⁴⁴yo⁷⁵ 制药
 做脓 tso⁴⁴nɸyŋ⁵³ 化脓
 做酸 tso⁴⁴souŋ⁴⁴ (胃) 呕酸
 做料 tso⁵³lau²⁴² 做材料
 做繇 tso⁴⁴leu⁴⁴ 撒娇
 做句 tso⁵³kuo²¹³ 造句
 做忌 tso⁵³kei²⁴² 祭逝日、坏事了
 做拉 tso⁴⁴la⁵³ 闹肚子
 做岁 tso⁵³uoi²¹³ 吃年夜饭
 做墙 tso⁴⁴ts'uoŋ⁵³ 筑墙
 做赌 tso⁵³tu³¹ 耽于赌博
 做闹 tso⁵³k'ua⁷²³ 摆阔气
 做昼 tso⁵³tau²¹³ 煮午饭
 做暝 tso⁴⁴maŋ⁵³ 煮晚饭
 做空 tso⁴⁴k'ɸyŋ⁴⁴ 白干
 做局 tso⁴⁴kuo⁷⁵ 开赌
 做画 tso⁵³ua²⁴² 作画
 做下 tso⁵³kia²⁴² 当下手

做福 tso⁵³hou⁷²³ 做法事求福
 做□注 tso⁵³loy⁷²³ 脱离关系
 做鬼 tso⁵³kui³¹ 搞鬼
 ② 三音节
 做大水 tso²¹tuai⁵³ʒui³¹ 水灾
 做绞□ tso²¹ka²⁴koe³¹ 做梗、做案
 做和头 tso⁴⁴huo³¹lau⁵³ 当和事老
 做乌面 tso²¹u⁵³meiŋ²¹³ 做当坏人
 做红面 tso⁵³ɸyŋ²¹meiŋ²¹³ 做好人
 做戏子 tso²¹hie⁵³ʒy³¹ 旧称当演员
 做客遛 tso²¹k'a⁷⁴⁴liu⁵³ 闹着玩儿
 做三花 tso²¹saŋ⁴⁴ŋua⁴⁴ 演丑角
 做保家 tso²¹po²¹a⁴⁴ 作保人
 做下脚 tso²¹a⁵³y⁷²³ 当卑下的脚色
 做作文 tso²¹tsou²¹uŋ⁵³ 写作文
 做文试 tso⁵³uŋ²¹nɸy²¹³ 敷衍、应付
 做细腻 tso²¹se⁵³nei²⁴² 表客气
 做戏出 tso²¹hie⁵³ʒou⁷²³ 演戏 (多指演折子戏)

做功夫 tso²¹kɸyŋ⁴⁴ŋu⁴⁴ 耍手腕、耍手段
 做样式 tso²¹yoŋ⁵³nei⁷²³ 装样子
 做文章 tso⁴⁴uŋ³¹ʒuoŋ⁴⁴ 借题
 做走廊 tso²¹tsau²¹louŋ⁵³ 建走廊
 做干证 tso²¹kaŋ⁵³ʒeiŋ²¹³ 当见证人
 做癖气 tso²¹pi⁷⁵ei²¹³ 耍脾气
 做狗子 tso²¹keu²⁴ʒy³¹ 演 (当) 浪荡子
 做晡时 tso²¹puo⁴⁴li⁵³ 下过龙雨
 做合适 tso⁵³ha⁷²¹sei⁷²³ 占便宜
 做先生 tso²¹siŋ⁴⁴naŋ⁴⁴ 当医生、当老师
 做拔马 tso²¹puo⁷²³ma³¹ 当扒手
 做头发 tso⁵³t'au²¹uo⁷²³ 装饰头发
 做爸奶 tso²¹pa⁵³ne³¹ 当爹娘
 做覆去 tso²¹p'ou⁷²³ko 亏本了, 搞糟了

③ 四音节

做白面哥 tso²¹pa⁷²¹miŋ⁴⁴ŋo⁴⁴ 当妓女
 做依大头 tso²¹i²¹luai⁴⁴t'au⁵³ 当鸡母
 佬半暝顿 tso²¹puan⁵³maŋ²¹nouŋ²¹³ 煮夜宵
 做老公妈 tso²¹la²¹uŋ⁵³ma³¹ 做夫妻
 做郎爸团 tso²¹louŋ²¹ma⁵³iaŋ³¹ 做父子
 做蹊蹊仙 tso²¹lou⁷²¹lou⁷²¹sieŋ⁴⁴ 做闲逛者
 做走马廊 tso²¹tsau²¹ma²¹louŋ⁵³ 建走廊
 做忙忙眩 tso²¹mouŋ²¹mouŋ⁴⁴hiŋ⁵³ 干昏了头
 做渣疡去 tso²¹tsa⁴⁴yoŋ⁵³ŋo 搞得乱七八糟

2、x 做式:

① 二音节

着做 tuo⁷⁵³tso²¹³ 要干
 肯做 kiŋ⁴⁴ʒo²¹³ 勤劳
 明做 miŋ²¹ʒo²¹³ 公开干
 八做 pei⁷⁵ʒo²¹³ 懂得干

暗做 aŋ⁵³ʒo²¹³不公开干
看做 k'aŋ⁵³ʒo²¹³当面干
怀做 iŋ⁵³ʒo²¹³不干
漫做 muoŋ⁴⁴ʒo²¹³随便干
合做 ha²¹tso²¹³适合这么干
故做 ku⁵³ʒo²¹³还干

②三音节

脍合做 me⁵³ha²¹tso²¹³不适合干
颠倒做 taŋ⁵³no⁵³ʒo²¹³反过来干
有乜做 u²¹no²⁵³tso²¹³有事干, 有作为
乱由做 luaŋ⁵³ŋiu²¹tso²¹³乱搞
乱脍做 luaŋ⁵³lɕŋ³¹ʒo²¹³胡搞
歹团做 p'ai²¹iaŋ⁴⁴ʒo²¹³耍下流手段
对头做 tɕy⁵³lau³¹ʒo²¹³抢着干
匀叫做 yŋ⁵³le³¹tso²¹³分推着干
漫叫做 muoŋ²¹ne⁴⁴li⁵³tso²¹³试着干干
故叫做 ku²¹le⁴⁴ʒo²¹³还在干
漫叫做 muoŋ²¹li⁵³tso²¹³没把握地试干
也着做 ia²¹luo²⁵³ʒo²¹³也得干
脍八做 me²¹βei²⁵ʒo²¹³不懂得干
死命做 si⁴⁴miaŋ²⁴²tso²¹³拼老命干
怀像做 iŋ²¹ʒuoŋ⁵³ʒo²¹³不认真干
客邈做 k'a⁵³liu²¹ʒo²¹³当着玩儿来干
怀是做 iŋ²¹mi⁵³ʒo²¹³胡搞
学叫做 o²⁵le³¹tso²¹³学着干
泥叫做 ne⁵³le³¹tso²¹³勉强做、撑着干

③四音节

颠倒头做 taŋ²¹no⁴⁴lau⁵³tso²¹³倒过来干
逢依都做 huŋ²¹nɕyŋ⁵³tu⁵³tso²¹³谁都干

许样款做 huŋ²¹ŋuaŋ⁵³tso²¹³那么干
怀像子做 iŋ²⁷ʒuoŋ⁵³ʒy³¹tso²¹³不认真干

④五音节

这样款式做 tsuŋ²¹ŋuaŋ⁴⁴nei²²³tso²¹³
摆楞覆叫做 pe²¹leiŋ⁴⁴p'ou²²³le³¹tso²¹³这么样做

3、做 x 做式:

①三音节

做呆做 tso⁵³ŋai²¹ʒo²¹³豁出去干
做命做 tso⁵³miaŋ⁵³ʒo²¹³死命干
做!不做 tsoŋ²¹⁴ʒo²¹³? 干不干?

②四音节

做蜀下做 tso⁵³lo²¹a²⁴²tso²¹³一下子干
做文试做 tso⁵³uŋ²¹nɕy²¹tso²¹³敷衍着干, 应付着干
逢依都做 huŋ²¹nɕyŋ²¹nu⁵³ʒo²¹³谁都干

4、x 做 x 式

汝做汝 nŋ²¹ʒo⁵³ny²¹你搞你的
我做我 ŋuai²¹ʒo⁵³ŋuai 我搞我的
新做新 si²¹tso⁴⁴siŋ⁴⁴新的归新的
旧做旧 ku²¹tso⁵³kou²⁴²旧的归旧的

5、做 x 做 x 式

做南做北 tso²¹naŋ²¹ʒo⁵³βoy²²³做这做那 (汝~就无管
我事计——你做这做那就不管我的事)

做生做死 tso²¹laŋ²¹ʒo⁵³li³¹耍赖
做呆做恶 tso²¹ŋai²¹ʒo⁵³ou²²³撒泼

6、x 做 x 做式

会做脍做 e⁵³tso²¹³me⁵³ʒo²¹³会不会干、什么都干
七做八做 tsɿ²⁵tso²¹³pei²⁵tso²¹³搞七搞八

7、x 做做做式

无做做做 mo²¹ʒo²¹³tso⁵³ʒo²¹³无用之作

[参考文献]

- [1] 梁玉璋. 福州语的语流音变 [J]. 语言研究, 1986, (2).
[2] 梁玉璋等. 福州方言词典 [M]. 福州: 福建人民出版社, 1995.

(责任编辑: 陈 芳)

Study on the Verb “Do” of Fuzhou Dialect

LIANG Yu-zhang

(The College of Chinese Language and Literature, Fujian Teachers University, Fuzhou 350007, China)

Abstract: The verb “do” of Fuzhou dialect has been used frequently. Being a verbal morpheme, it possesses function equal to many verbal morphemes of Mandarin (putonghua). It's verbal structure has distinguishing feature. This paper attempts to analyze its meaning, sound change and structure by supplementing more examples, as the sequel of the word “Do” of Fuzhou Dialect.

Key words: “Do” (做); meaning; sound change; structure